

【磅空】pōng-khang

對應華語	山洞
用例	過磅空
民眾建議	焠孔、碰孔、洞孔、爆洞
用字解析	<p>臺灣閩南語通稱隧道為磅空（pōng-khang），通過隧道叫 nng pōng-khang，也說成過磅空。</p> <p>這個「磅」最早見於《廣雅·釋詁四》：「磅，聲也。」用法見於《文選·司馬相如上林賦》：「沉沉隱隱，砰磅訇礚。」李善注引了司馬彪說：「砰磅訇礚，皆水聲也。」這是純粹的狀聲詞，後來的小說多用「磅」的一聲（如東周列國志 64 回），就不限於什麼聲響了。</p> <p>「磅」字的本義，見於《玉篇》：「磅，石聲也。」，《廣韻·庚韻》：「磅，小石落聲。」《集韻·唐韻》：「磅，隕石聲」，都脗合從石取義。但其音讀《廣韻》只見平聲的普郎切及撫庚切，因此，有人認為臺灣閩南語的「磅空」取義為人工開鑿之隧道，視「磅」為本字，由於音近義乖，卻只能算是借音字。</p> <p>此外「磅」有磅薄廣大義，字作磅礪、旁薄，「磅」均取平聲，與「磅空」之去聲不合。故非取義於廣大無邊，「磅空」並不分大小。</p> <p>有讀者建議寫作「焠孔」。按焠見《集韻》匹降切，訓「火聲」，屬陰去調，又孔字陰上調，音義皆不合「磅空」，並不足取。又有人建議做「碰孔」取其「撞擊並貫穿」，碰為近代口語用字，華語音ㄉㄨㄥˋ，取其撞擊義無關乎臺灣閩南語用字。因此，「磅空」明白易解，已約定俗成，實在沒有改為「碰孔」的必要。</p>

【冗】ling

對應華語	鬆、寬
用例	褲頭傷冗、索仔冗去

民眾建議	量
用字解析	<p>華語的「鬆、寬」臺灣閩南語說成 ling，詞書中這個詞的漢字寫法不很一致。較早出版的字、辭典中，如廈門音新字典、「台日大詞典」、胡鑫麟、王育德主編的辭典中，都把這個詞寫成「量」；蔡培火寫成「諒」；近期出版的辭典，如陳修、周長楫、董忠司、陳正統等人主編的辭典中，則都寫成「冗」。</p> <p>「冗」字的意義，《集韻》說是「餘也」，《字彙》說是「剩也」，臺灣閩南語中 ling 的用法就是從「多餘、過剩」這樣的意義引申而來，而有寬鬆、寬裕的用法。例如：「最近手頭較冗矣。」（最近手頭寬裕一些了。）</p> <p>民眾建議的「量」雖然早期也有詞書使用，但「量」字在臺灣閩南語裡也很常用，而且發音也不止一個，例如用於「數量」、「度量」、「有量」（很有度量）、「無量」（沒有度量）時，發音是 liōng；用於「量看佻重」（量量看有多重）、「長度量一下」（長度量一量）、「量血壓」時，發音是 niû/niōo；用於「做議量」（當作消遣）、「無議量」（無聊）時，發音是 niū/niōo。最重要的是，「量」字本身並沒有寬鬆或寬裕的含意，所以不適合再給「量」字增加 ling 的發音及詞義。</p> <p>「冗」字雖然不像「量」字那麼常見，但也不是罕用字。同時「冗」字筆畫簡單，在臺灣閩南語中也不會有系統性的困擾，又有和 ling 意義相符的優點，所以獲選為推薦用字。</p>

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>